

KONINKRIJK BELGIË
-----ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.823/1

AVIS 37.823/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE
-----DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 24 november 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten", heeft op 2 december 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 24 novembre 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques", a donné le 2 décembre 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef dient een verwijzing te worden opgenomen naar bijlage I bij het erin vermelde koninklijk besluit van 21 december 2001, waarvan de wijziging wordt beoogd.

Men schrijve:

"Gelet op het koninklijk besluit van ..., inzonderheid op bijlage I, zoals tot op heden gewijzigd;".

2. In het vierde, het vijfde en het zesde lid van de aanhef dienen de data te worden vermeld waarop de erin vermelde vormvereisten werden vervuld.

Dispositief

Het dispositief van het ontwerp verdient een grondig wetgevingstechnisch en taalkundig nazicht. Met betrekking tot de wetgevingstechniek worden de stellers van het ontwerp verzocht zich te laten leiden door de handleiding "Wetgevingstechniek - Aanbevelingen en Formules", opgesteld door het coördinatiebureau bij de Raad van State ¹.

Bij wijze van voorbeeld kan, met betrekking tot de wetgevingstechniek, op het volgende worden gewezen:

- de regel wordt, zo mogelijk, uitgedrukt in de tegenwoordige, en niet in de toekomstige tijd, en zonder dat woorden als "dienen te" of "moeten" worden gebruikt aangezien de verplichting reeds in de aard van de regelgeving als dusdanig is vervat ²;

¹Te consulteren op de internetsite van de Raad van State (<http://www.raadvst-consetat.be>, Rubriek "Wat doet de Raad van State?").

²Ook dient te worden geschreven "De terugbetaling ... wordt slechts toegekend voor zover" in plaats van "De terugbetaling ... mag slechts worden

- indelingen worden eerst aangeduid door de vermeldingen "1°", "2°", "3°", enzovoort, en wanneer een verdere onderverdeling voorkomt, door de vermeldingen "a)", "b)", "c)", enzovoort.
- de wijzigingsbepalingen dienen op de geëigende wetgevingstechnische wijze te worden geformuleerd ³.

toegekend voor zover ...".

³Zie het voorbeeld dat werd gegeven in het advies 37.768/1 van 18 november 2004 bij een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten".

Préambule

1. Le deuxième alinéa du préambule fera référence à l'annexe I de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 qui y est mentionné et qu'il s'agit de modifier.

On écrira:

"Vu l'arrêté royal du ..., notamment l'annexe I, tel qu'il a été modifié à ce jour;"

2. Les quatrième, cinquième et sixième alinéas du préambule indiqueront les dates auxquelles les formalités qui y sont mentionnées ont été accomplies.

Dispositif

Le dispositif du projet devra être fondamentalement revu du point de vue de la légistique et de la langue. Pour ce qui est de la légistique, les auteurs du projets sont priés de s'inspirer de "La circulaire de légistique formelle - Recommandations et Formules", élaborée par le Bureau de coordination du Conseil d'État ¹.

À titre d'exemple, on peut sur le plan de la légistique relever ce qui suit:

- une règle s'énonce, si c'est possible, à l'indicatif présent et pas au futur simple et sans recourir au verbe "devoir", dès lors que l'obligation résulte déjà de la nature même de la norme proprement dite ²;

¹

À consulter sur le site Internet du Conseil d'État (<http://www.raadvst-consetat.be>, Rubrique "Que fait le Conseil d'État ?").

²

En outre, on écrira "Le remboursement ... est accordé pour autant que ..." au lieu de "Le remboursement ... pourra être accordé pour autant que ...".

- les subdivisions sont d'abord indiquées par les mentions "1°", "2°", "3°", etc., et en cas de nouvelle subdivision, par les mentions "a)", "b)", "c)", etc.
- les dispositions modificatives seront formulées conformément aux règles de la légistique ³.

3

Voir l'exemple donné dans l'avis 37.768/1 du 18 novembre 2004 sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

W. GEURTS,

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door
de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

W. GEURTS

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'État,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

M. VAN DAMME